

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

TEACHER DICTATION COPY

Wednesday, June 18, 2003 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2003
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 Your friend is talking to his father about a new movie. His father says:

Yo sé que las películas espantosas son tus favoritas pero no puedes ver esta película. Es una película para mayores de diecisiete años y tú sólo tienes catorce años.

Why does the father say his son should *not* see the movie?

2 You are on a tour in Venezuela. The tour guide says:

El barco que va a la Isla Margarita va a salir muy pronto. Todas las personas interesadas en este divertido viaje deben estar en la puerta del hotel a las ocho en punto. La puerta principal está cerca de la caja.

Where should you meet your group?

3 You are an exchange student in Spain. Your host parent says to you:

No tienes que levantarte ahora. Hay una huelga de profesores porque los maestros no están contentos con el dinero que reciben. Por eso, no hay clases. Cuando los profesores vuelvan a las clases, tienes que regresar también.

Why is school closed today?

4 You are visiting Uruguay and you hear this broadcast on the radio:

Para preparar un flan delicioso se necesitan: huevos, azúcar, leche, canela, y un poquito de sal. Recuerden que siempre es importante usar ingredientes frescos.

What is the topic of this broadcast?

5 You are watching a Spanish television channel and hear this:

Pingüinos, tiburones, peces, todos los animales marinos y también estrellas y corales. Tus niños pueden tocar, explorar, y jugar en el nuevo acuario en Monterrey. Hay más de treinta exhibiciones del mar, con tanques dedicados a los peces del océano.

What is being advertised?

6 You hear an announcement describing a new course. The announcer says:

Un nuevo curso de guitarra permite a sus participantes aprender sus canciones favoritas con la ayuda de un profesor. La Biblioteca Juvenil planea el nuevo curso. El participante no sólo aprende los acordes básicos, pero, lo más divertido de este curso es que aprende a tocar la música que le guste. Simplemente traigan sus canciones favoritas.

What is unique about this course?

7 You are watching a sports broadcast on television. The speaker says:

Muy buenas noches. Tengo aquí los primeros resultados del campeonato de fútbol. En el partido el martes, los Azules ganaron a los Rojos tres a dos. Para determinar el nuevo campeón, estos dos equipos van a jugar el partido final el sábado a las tres de la tarde. ¡Vengan todos a celebrar este fin de semana!

When will they play their next game?

8 You are helping a friend with some chores. Your friend says to you:

No me gusta el trabajo aquí en la cocina: lavar platos, limpiar la mesa, sacar la basura.

. . . ¡Ay caramba! Yo prefiero trabajar en el jardín. Me encantan las flores.

What would your friend rather do?

9 Your friend received an e-mail from his pen pal and reads it to you. He says:

Mi familia tiene que mudarse a Madrid porque mi padre va a enseñar en la universidad allí. Él es profesor, y la universidad es excelente. Estoy triste porque mis amigos viven aquí, y no conozco a nadie en esa ciudad.

Why is this person moving to Madrid?

10 You are listening to a woman tell about a recent trip that she and her family took.

She says:

¡Fue un viaje sensacional! Los primeros días, los pasamos en San Juan. ¡San Juan es una ciudad tan emocionante como Nueva York o Madrid! Después, fuimos a la playa de Isla Verde para tomar el sol y nadar en el mar. En la selva tropical, el Yunque, vimos unas plantas y unos árboles muy bonitos. ¡Quiero volver a Puerto Rico muy pronto!

What does this woman discuss about the trip that she and her family took?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 A guest speaker in your Spanish class is telling you about a famous person. The speaker says:

Estela Robles Galiano es una pintora y ganadora de premios nacionales e internacionales. Trabaja también en acrílico, pastel, medios mixtos y arte digital. Sus pinturas están en novelas, libros de historia y de poesía, y tarjetas postales. Sus obras están en colecciones privadas y públicas. Ella tiene una galería en Internet, y también sus pinturas están en numerosas galerías internacionales.

¿Cuál es la profesión de Estela Robles Galiano?

12 You are in a department store and you hear this announcement:

Señores y señoras, hoy y solamente hoy, en el primer piso, les ofrecemos un gran surtido de camisas, pantalones, trajes y corbatas de seda. Se los ofrecemos a precios muy bajos.

¿Qué se venden a precios bajos?

13 You overhear your friend respond to a question from another classmate:

Imposible. . .me gustaría correr contigo, pero ya es muy tarde y tengo que empezar mis estudios. Debo prepararme bien para el examen de historia que tengo mañana.

¿Qué tiene que hacer tu amiga?

14 Your host brother Manuel is ill. His mother says:

El problema es que Manuel tiene un virus muy fuerte y él tiene una fiebre muy alta. Es muy importante que beba muchos líquidos. El médico no le da antibióticos hoy, pero si no se siente mejor mañana, vamos a llamar al médico otra vez.

Según la madre, ¿qué necesita hacer Manuel?

15 You hear this television announcement while visiting Puebla, Mexico:

Durante la próxima semana, canal 2 Puebla presentará "Cine de tarde" para los más pequeños. Se ofrecen películas de animación de Astérix y compañía. Las tres de la tarde es la hora perfecta para los niños. Pueden seguir las locas aventuras de estos simpáticos personajes.

¿Para quiénes son presentados estos programas especiales?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are at Luquillo Beach in Puerto Rico, and you overhear a parent say to her son:

¡Claro que te duele la cabeza! No debes estar sin gorra con estas temperaturas tan altas. Descansa un rato. El sol está muy fuerte ahora. Pónte una gorra, hijo, y vas a sentirte mejor dentro de poco tiempo.

What does the mother recommend for her son?

17 You are at school and your friend Maria is discussing what she is going to do after school. She says:

Hoy, después de las clases, a eso de las tres, Teresa y yo vamos a casa para preparar una merienda y escuchar discos compactos. Nos gusta mucho la música. ¿Quieres ir?

Which activity is Maria going to do this afternoon?

18 You are with a friend at a shopping mall. Your friend says:

Mira lo que acabo de comprar en la zapatería. Los necesito cuando voy al gimnasio, y son perfectos para llevar en las vacaciones. Son perfectos para caminar a la escuela y para jugar al baloncesto después de las clases.

What did your friend buy?

19 You are staying with a host family. Your host mother says:

Tenemos que empezar a comer más saludablemente. De ahora en adelante voy a preparar más comidas con zanahorias, lechuga, pepinos y tomates. Cuando estés en la escuela, come una ensalada y no comas ni hamburguesas, ni helados. Todos los días vamos a caminar por el parque. Ya verás lo bien que nos vamos a sentir.

What does your host mother recommend that you eat?

20 You are spending the day with Carlos and his family. When he arrives at your home to pick you up, he says:

¡Oye! ¡Noticias fantásticas! Como hace mucho calor hoy, nosotros vamos a la playa con la familia. Pasamos todo el día nadando, comiendo y jugando al voleibol.

What clothing is most appropriate for this outing?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

